叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 哈肯国王之死，(king Hacon's Death,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈肯国王之死，(King Hacon's Death,)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['tɔməs] [dʒeɪ] . [waɪz] ['pæmflət] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074
Transcribed **from** **the** **1913** **Thomas** **J** **.** **Wise** **pamphlet** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074**
转录 从 这 - 托马斯 J . 明智的 小册子 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074
@ . [ɔ:rg]
@ **pglaf** **.** **org**
@ PGLAF . 组织

本文由大卫·普莱斯根据托马斯·J·怀斯1913年的小册子转录，联系方式：ccx074@pglaf.org

[kɪŋ] - [deθ]
KING **HACON'S** **DEATH**
国王 - 死亡

哈孔王之死

[ænd; ənd]
and
和

和

[bræn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [dɔ:g]
BRAN **AND** **THE** **BLACK** **DOG**
麸 和 这 黑色的 狗

布兰与黑狗

[tu:] ['bælədz]
TWO **BALLADS**
二 民谣

两首民谣

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɔ:rdʒ] ['bɔ:roʊ]
GEORGE **BORROW**
乔治 借

乔治·博罗

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər] ['praɪvət] circulation1913
printed **for** **private** **circulation1913**
打印 为了 私人的 circulation1913

1913年印刷，仅供内部传阅

[pi:] . [faɪv]
p **.** **5**
p . 5

第5页

[kɪŋ] - [deθ]
KING **HACON'S** **DEATH**
国王 - 死亡

哈孔王之死

[ænd; ənd] [naʊ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ]

And	now	has	happened	in	our	day
和	现在	有	发生	在	我们的	天

而如今，这样的事情已经发生在我们这个时代。

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪm] [fɔːr'toʊld] :

What	was	in	ancient	time	foretold	:
什么	曾是	在	古老的	时间	预言	:

古人预言：

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][hænd][ɔːl] - [lænd]

Beneath	his	hand	all	Norroway's	land
下面	他的	手	全部	-	土地

诺罗威的所有土地都在他的掌控之下。

[hæz; həz]['heɪkən] [brɔːt] , [ðə; ði][waɪz][ænd; ənd][boʊld] .

Has	Hacon	brought	,	the	wise	and	bold	.
有	哈康	带来	,	这	明智的	和	大胆的	.

哈肯带来了智者和勇士。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['wɔːriər] ['sʌmənz] [hiː; hi]

Full	many	a	warrior	summons	he
满的	许多	一个	战士	传票	他

众多战士召唤他

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ;

From	all	the	country	far	and	near	;
从	全部	这	国家	远的	和	靠近	;

来自全国各地；

[tuː; tə] ['skɑːtləndz] [relm] , [wɪð; wɪθ] [ʃiːld] [ænd; ənd] [helm] ,

To	Scotland's	realm	,	with	shield	and	helm	,
到	苏格兰的	领域	,	和	盾	和	舵	,

前往苏格兰王国，手持盾牌和头盔，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [stɪr] .

Across	the	sea	the	King	will	steer	.
穿过	这	海	这	国王	将要	转向	.

国王将率领船队横渡大海。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [helm] [kæn; kən] [ber]

As	many	as	sword	and	helm	can	bear
作为	许多	作为	剑	和	舵	能	熊

刀剑和头盔所能承受的极限

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][mʌst; məst][seɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði][foʊm] ;

With	him	must	sail	across	the	foam	;
和	他	必须	帆	穿过	这	泡沫	;

必须与他一起乘船渡过泡沫；

[ɔːl] [ʌv; əv] [fɪt] [eɪdʒ] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [liːdʒ] ,

All	of	fit	age	must	follow	their	liege	,
全部	的	合身	年龄	必须	跟随	他们的	列日	,

凡适龄者皆须服从其君主。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪ] ['tæri] [æt; ət][hoʊm] .

Those	who	are	not	may	tarry	at	home	.
那些	WHO	是	不是	可能	焦油	在	家	.

那些不在家的人可以待在家里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['heɪkən] , - [kɪŋ] ,

It	was	Hacon	,	Norroway's	King	,
它	曾是	哈康	,	-	国王	,

那是诺罗威国王哈康。

- [ðə; ði]['gælənt][bænd][wɪð; wɪθ][praɪd] :
Survey'd the gallant band with pride :
- 这 英勇 乐队 和 自豪 :

满怀自豪地环顾着这支英勇的队伍:

“ [aɪm] ['mɪsɪŋ] [wʌn] — [maɪ] - ,
“ I'm missing one — my Andfindson ,
“ 我是 丢失的 一 — 我的 - ,

“我少了一个——我的安德芬德森,

[oʊ] [wer] [dʌz] ['əuləf, 'ɔl-][ðə; ði] ['strɪplɪŋ] [baɪd] ?
O where does Olaf the stripling bide ?
哦 在哪里 做 奥拉夫 这 幼苗 比德 ?

小奥拉夫在哪里呢?

” [piː] . [sɪks]
” p . 6
” p . 6

第6页

[ðen] ['ænsərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fʊtˌbɔɪ] ,
Then answer'd him the little footboy ,
然后 已回答 他 这 小的 男仆 ,

小男仆回答他道:

[nɑːt][fɑːr] [ðæt] [stʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːˌnɑːrks] [niː] :
Not far that stood from the Monarch's knee :
不是 远的 那 站立 从 这 君主的 膝盖 :

离君主膝盖不远的地方:

“ ['əuləf, 'ɔl-] , [maɪ][lɔːrd] , [wɪl] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd]
“ Olaf , my Lord , will come on board
“ 奥拉夫 , 我的 主 , 将要 来 在 木板

“奥拉夫，我的大人，将会登船。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['æŋkərz] [biː; bi] .
As soon as weigh'd the anchors be .
作为 很快 作为 称重 这 锚 是 .

一旦起锚。

” [ðen] [aʊt] [ðeɪ] [stʊd] [frʌm; frəm]['bəːgən] [taʊn] ,
” Then out they stood from Bergen town ,
” 然后 出去 他们 站立 从 卑尔根 镇 ,

然后他们从卑尔根镇出来,

[ænd; ənd][aʊt][frʌm; frəm]['bɜːrgənz] [moʊl] , [aɪ] [troʊ] ;
And out from Bergen's mole , I trow ;
和 出去 从 卑尔根的 痣 , 我 扔 ;

我从卑尔根的鼹鼠洞里扔了出来;

[sɪlk][ɪz][ðə; ði][seɪl] [ðeɪ] [spred] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] ,
Silk is the sail they spread in the gale ,
丝绸 是 这 帆 他们 传播 在 这 大风 ,

丝绸是他们在狂风中展开的风帆。

['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ɪz][ðə; ði] [dek] [bɪ'loʊ] .
Painted with blue is the deck below .
绘 和 蓝色的 是 这 甲板 以下 .

下面的甲板被漆成了蓝色。

“ [naʊ] ['mæ^nəs] [hɪr] , [maɪ][sʌn][soʊ] [dɪr] ,
“ Now Magnus hear , my son so dear ,
“ 现在 马格努斯 听到 , 我的 儿子 所以 亲爱的 ,

“现在，马格努斯，我亲爱的儿子，请听我说……”

[æt; ət][hoʊm][aɪ][tel] [ðiː] [ðaʊ] [mʌst; məst][steɪ] :

At	home	I	tell	thee	thou	must	stay	:
在	家	我	告诉	你	你	必须	停留	:

我告诉你，你必须待在家里:

['ɔːrˌhus] [tuː; tə][wɔːrd][ænd; ənd]['bəːgən][tuː; tə] [gɑːrd] ,

Aarhus	to	ward	and	Bergen	to	guard	,
奥胡斯	到	病房	和	卑尔根	到	警卫	,

奥胡斯负责守护，卑尔根负责守卫。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] - [lænd][ɑːr; ər] [ðeɪ] . ”

For	the	keys	of	Norroway's	land	are	they	.	”
为了	这	钥匙	的	-	土地	是	他们	.	”

因为它们是诺罗威土地的钥匙。

“ ['lɪs(ə)n][ɔːl] ['dɪrɪst] ['fɑːðər][maɪn] ,

“	Listen	all	dearest	father	mine	,
“	听	全部	亲爱的	父亲	矿	,

“请听我说，我亲爱的父亲，

[rɪ'kɔːl] [ðaɪ][wɜːrd][aɪ] [ɪn'triːt] [ʌv; əv] [ðiː] ;

Recall	thy	word	I	entreat	of	thee	;
记起	你的	单词	我	恳求	的	你	;

我恳求你，记念你的话;

[tuː; tə] [ruːl] [rʌf] ['ɜːlz] [ænd; ənd] ['nɒroʊweɪ] [tʃɜːrlz]

To	rule	rough	earls	and	Norroway	churls
到	规则	粗糙的	伯爵	和	诺罗威	粗人

统治粗野的伯爵和诺罗威的乡巴佬

[tuː] ['ɪgnərənt][fɑːr][ænd; ənd][tuː] [jʌŋ] [aɪ][biː; bi] . ”

Too	ignorant	far	and	too	young	I	be	.	”
也	无知	远的	和	也	年轻的	我	是	.	”

我太无知，也太年轻了。

“ [ðen] [kloʊð] [ðiː] [streɪt] [ænd; ənd] [kloʊð] [ðiː] [wel] ,

“	Then	clothe	thee	straight	and	clothe	thee	well	,
“	然后	衣服	你	直的	和	衣服	你	出色地	,

“那么，你就穿正直的衣服，好好地穿衣服吧。”

[sɪns] [ðaʊ] [wɪlt] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [maɪ][tʃaɪld] :

Since	thou	wilt	follow	me	,	my	child	:
自从	你	枯萎	跟随	我	,	我的	孩子	:

既然你愿意跟随我，我的孩子:

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [aɪ] [fɪr] [ðaʊ] [nɑːt] [ber]

But	much	I	fear	thou	can'st	not	bear
但	很多	我	害怕	你	不能	不是	熊

但我恐怕你有很多无法承受之重。

[ðə; ði] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ɪts] ['biləuz] [waɪld] .

The	toss	of	the	sea	and	its	billows	wild	.
这	折腾	的	这	海	和	它是	波澜	荒野	.

海浪汹涌澎湃。

” [piː] . ['sɛvən]

”	p	.	7
”	p	.	7

[soʊ][aʊt] [ðeɪ] [stʊd] [frʌm; frəm]['bəːgən] [taʊn] ,

So	out	they	stood	from	Bergen	town	,
所以	出去	他们	站立	从	卑尔根	镇	,

于是他们就站在了卑尔根镇外。

[ænd; ənd] - [twʌz] [æt; ət] [fɔːl] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [greɪ] ;
And **'** **twas** **at** **fall** **of** **evening** **grey** **;**
和 - 那是 在 落下 的 晚上 灰色的 ;

当时已是暮色渐浓;

[ðə; ði] [foʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðeɪ] - [fʊl] [sɔːr]
The **folk** **on** **the** **shore** **they** **griev'd** **full** **sore**
这 民间 在 这 支撑 他们 - 满的 疮

岸边的人们悲痛欲绝

[æz; əz] [ðæt] [breɪv] ['ɑːrməmənt] [seɪld] [ə'weɪ] .
As **that** **brave** **armament** **sail'd** **away** **.**
作为 那 勇敢的 武器 航行 离开 .

那支英勇的舰队扬帆远航。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - ,
And **when** **they** **came** **to** **Lindeness** **,**
和 什么时候 他们 来了 到 - ,

当他们来到林德尼斯时,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] ['bɪloʊ] [ðə; ði] [seɪl] - ,
And **the** **mounting** **billow** **the** **sail** **bespray'd** **,**
和 这 安装 巨浪 这 帆 - ,

汹涌的波涛拍打着帆面,

[ɪn] [ðə; ði] [briːz] [soʊ] [fer] [ðə; ði] [ʃɪp] [stʊd] [ðer; ðər]
In **the** **breeze** **so** **fair** **the** **ship** **stood** **there**
在 这 微风 所以 公平的 这 船 站立 那里

微风轻拂,船静静地停泊在那里。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] [wɜːr; wər] [meɪd] .
As **though** **to** **the** **bottom** **it** **fast** **were** **made** **.**
作为 尽管 到 这 底部 它 快速地 是 制成 .

仿佛它迅速沉入谷底。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'pɑːn]
Then **said** **the** **King** **as** **he** **lean'd** **upon**
然后 说 这 国王 作为 他 倾斜 之上

国王倚着说道

[hɪz; ɪz] ['trʌsti] - [hɪlt] [ʌv; əv] [goʊld] :
His **trusty** **faulchion's** **hilt** **of** **gold** **:**
他的 可靠 - 剑柄 的 金子 :

他那把可靠的弯刀的金柄:

“ [aɪm] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [klɜːrk]
“ **I'm** **here** **in** **the** **dark** **,** **is** **there** **any** **clerk**
〃 我是 这里 在 这 黑暗的 , 是 那里 任何 职员

“我身处黑暗中,请问有店员吗?〃

[ɔːr] ['leɪmən] [hɪr] [kæn; kən] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌn'foʊld] ?
Or **layman** **here** **can** **this** **thing** **unfold** **?**
或者 外行 这里 能 这 事物 展开 ?

或者,像我这样的外行能理解这件事吗?

〃 [ðen] [aʊt] [spoʊk] - - ,
〃 **Then** **out** **spoke** **Nilaus** **Noderness** **,**
〃 然后 出去 辐 - - ,

“这时,尼劳斯·诺德内斯开口说道:〃

[æz; əz] [ə; eɪ] [glæns] [hiː; hi] [flʌŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [diːp] :
As **a** **glance** **he** **flung** **upon** **the** **deep** **:**
作为 一个 瞥一眼 他 扔 之上 这 深的 :

他瞥了一眼深渊:

“ [men][ɑːn] [bɔːrd] , [hæv; həv][wiː; wi][maɪ][lɔːrd] ,
“ Doom'd men on board , have we my Lord ,
“ 注定失败 男人 在 木板 , 有 我们 我的 主 ,

“船上都是注定要死的人，大人？”

[ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm] [ðiː] [aɪ]['kænɑːt] [kiːp] .
The truth from thee I cannot keep .
这 真相 从 你 我 不能 保持 .

我无法对你隐瞒真相。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['nɒroʊweɪ] ['heɪkən] [ðen]
” It was our Norroway Hacon then
” 它 曾是 我们的 诺罗威 哈康 然后

“那时的诺罗威·哈肯就是我们的。”

[ðeər'æt] [soʊ] ['sɔːrli] ['trʌbld] [gruː] :
Thereat so sorely troubled grew :
那里 所以 非常 麻烦 生长 :

那里滋生了深深的忧虑：

“ [aɪm] ['mɪsɪŋ] [wʌn] , [maɪ] - ,
“ I'm missing one , my Andfindson ,
“ 我是 丢失的 一 , 我的 - ,

“我少了一个，我的安德芬德森，

[waɪ] [miːts] [nɑːt]['əuləf, 'ɔl-][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [vjuː] ?
Why meets not Olaf his father's view ?
为什么 满足 不是 奥拉夫 他的 父亲的 看法 ?

为什么奥拉夫不认同他父亲的观点?

” [piː] . [eɪt]
” p . 8
” p . 8

第8页

[ðen] ['ænsərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fʊtˌbɔɪ] ,
Then answer'd him the little footboy ,
然后 已回答 他 这 小的 男仆 ,

小男仆回答他道：

[æz; əz][ə'pɑːrt][hiː; hi] [stʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrweɪ] [kɪŋ] :
As apart he stood from the Norway King :
作为 除 他 站立 从 这 挪威 国王 :

他与挪威国王保持着距离：

“ [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dek] [laɪz]['əuləf, 'ɔl-] [sɪk] ,
“ Beneath the deck lies Olaf sick ,
“ 下面 这 甲板 谎言 奥拉夫 生病的 ,

“甲板下面躺着生病的奥拉夫，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [aɪ] [fɪr] ['hiːz] ['sʌfərɪŋ] .
And much I fear he's suffering .
和 很多 我 害怕 他是 痛苦 .

我非常担心他正在遭受痛苦。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['heɪkən][ðə; ði] ['nɔːrweɪ] [kɪŋ]
” It was Hacon the Norway King
” 它 曾是 哈康 这 挪威 国王

“那是挪威国王哈康。”

[tuː; tə]['vɪzɪt]['əuləf, 'ɔl-][wɪð; wɪθ] [spiːd] [hiː; hi][goʊz] :
To visit Olaf with speed he goes :
到 访问 奥拉夫 和 速度 他 去 :

他迅速前往拜访奥拉夫：

“ [wʌt] [tʃɪr] , [wʌt] [tʃɪr] , [maɪ]['əuləf, 'ɔl-] [dɪr] ?
“ What cheer , what cheer , my Olaf dear ?
“ 什么 欢呼 , 什么 欢呼 , 我的 奥拉夫 亲爱的 ?

“有什么欢呼声，有什么欢呼声，我亲爱的奥拉夫？”

[ðaɪ] [steɪt] [tuː; tə][ðaɪ] ['fɑːðər] [streɪt] [dɪs'kloʊz] . ”
Thy state to thy father straight disclose . ”
你的 状态 到 你的 父亲 直的 透露 . ”

直接向你父亲坦白你的处境。

“ [aɪ] [fiːl] [noʊ][rest] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] ,
“ I feel no rest within my breast ,
“ 我 感觉 不 休息 之内 我的 胸部 ,

“我胸中没有一丝平静，

[mɪ'θɪŋks] [maɪ] ['veri] [hɑːrt] [wɪl] [rend] :
Methinks my very heart will rend :
我觉得 我的 非常 心 将要 撕裂 :

我觉得我的心都要碎了：

[wʊd] [gɑːd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] , [wʊd] [brɪŋ]
Would God , the King of all , would bring
会 上帝 , 这 国王 的 全部 , 会 带来

愿上帝，万王之王，带来

[ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːdi] [end] .
This horrible night to a speedy end .
这 可怕 夜晚 到 一个 迅速 结尾 .

这可怕的一夜终于结束了。

” [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ɔː(r)]['əuləf, 'ɔl-] - ,
” They watched o'er Olaf Andfindson ,
” 他们 观看 超过 奥拉夫 - ,

他们注视着奥拉夫·安德芬森，

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ɔː(r)]['əuləf, 'ɔl-] [lɔːŋ] [naɪts] [tweɪn] ;
They watched o'er Olaf long nights twain ;
他们 观看 超过 奥拉夫 长的 夜晚 马克·吐温 ;

他们连续两个漫漫长夜守望着奥拉夫；

[ænd; ənd]['heɪkən][aɪ][seɪ] , [ʌv; əv] ['nɒroʊweɪ] ,
And Hacon I say , of Norroway ,
和 哈康 我 说 , 的 诺罗威 ,

还有哈肯，我说，来自诺罗威的哈肯

[baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [deθ] [dɪd][geɪn] .
By watching thus his death did gain .
经过 观看 因此 他的 死亡 做过 获得 .

通过目睹这一切，他的死亡得到了回报。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['əuləf, 'ɔl-] - ,
It was Olaf Andfindson ,
它 曾是 奥拉夫 - ,

是奥拉夫·安德芬德森。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][spraɪt] ;
He yielded up his gentle sprite ;
他 产生 向上 他的 温和的 精灵 ;

他放弃了他温柔的精灵本性；

- [twʌz] ['heɪkən] [greɪ] [ʌv; əv] ['nɒroʊweɪ]
' Twas Hacon grey of Norroway
- 那是 哈康 灰色的 的 诺罗威

那是诺罗威的哈肯灰

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [held] [ðə; ði] [bɪg] [wæks] [laɪt] .

Before	him	held	the	big	wax	light	.
前	他	握住	这	大的	蜡	光	.

他面前摆放着一盏巨大的蜡灯。

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[oʊ] [ðen] [kɪŋ] [ˈheɪkən] [dɪˈstrest] [hiː; hi] [gruː] ,

O	then	King	Hacon	distrest	he	grew	,
哦	然后	国王	哈康	骚乱	他	生长	,

哦，那时哈康王就恼怒起来。

[ðə; ði] - [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] :

The	stripling's	corse	he	would	not	leave	:
这	-	课程	他	会	不是	离开	:

他不肯离开那名少年的尸体:

[hiː; hi] [paɪnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [sɪk] [hiː; hi] [leɪ] ,

He	pin'd	away	and	sick	he	lay	,
他	已固定	离开	和	生病的	他	躺	,

他被困住，病重地躺在那里。

[hɪz; ɪz] [ˈhɔːri] [ˈkaʊnsələz] [haʊ] [ðeɪ] [griːv] .

His	hoary	Counsellors	how	they	grieve	.
他的	苍老	咨询师	如何	他们	悲伤	.

他那些年迈的顾问们是如何悲伤的。

“ [tʃɪr] [ʌp] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	Cheer	up	,	”	they	said	.
“	欢呼	向上	,	”	他们	说	.

“振作起来，”他们说。

“ [wiːv] [fɔːt] [ænd; ənd] [bled] ,

“	We've	fought	and	bled	,
“	我们已经	战斗	和	出血	,

“我们战斗过，流过血，

[ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [wʌn] [ðiːz] [ˈfɔːrən] [ʃɔːz] ;

And	almost	won	these	foreign	shores	;
和	几乎	韩元	这些	外国的	海岸	;

几乎征服了这片异国土地;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [naʊ] [frʌm; frəm] [ˌjuː ˈes] [goʊ]

But	if	thou	now	from	us	should'st	go
但	如果	你	现在	从	我们	不应该	去

但如果你现在要离开我们

[ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] [ˈdrɪri] [feɪt] [wɜːr; wər] [ˈaʊərz] . ”

A	sad	and	dreary	fate	were	ours	.	”
一个	伤心	和	凄凉	命运	是	我们的	.	”

我们注定要面对悲惨而凄凉的命运。

“ [maɪ] [taɪm] [ɪz] [kʌm] , [aɪ] [kɑːnt] [sərˈvaɪv] ;

“	My	time	is	come	,	I	can't	survive	;
“	我的	时间	是	来	,	我	不能	存活	;

“我的时间到了，我活不下去了;

[raɪt] [jiː; ji] [maɪ] [ˈtestəmənt] , [aɪ] [preɪ] ,

Write	ye	my	testament	,	I	pray	,
写	是的	我的	遗嘱	,	我	祈祷	,

请你们为我写下遗嘱，

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] [duː][jiː; ji] [siː] [dʌn]
When I am gone do ye see done
什么时候 我 是 已消失 做 是的 看 完毕

当我离去，你们会明白吗?

[wʌt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['daɪɪŋ] [breθ] [aɪ][seɪ] :
What with my dying breath I say :
什么 和 我的 垂死 气息 我 说 :

我临终前想说:

“ [maɪ][sʌn] , [kɪŋ] ['mæ^nəs] , [aɪ][əd'vaɪz]
“ My son , King Magnus , I advise
“ 我的 儿子 , 国王 马格努斯 , 我 建议

“我的儿子，国王马格努斯，我建议

['evər][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [hiːd] ;
Ever the law of God to heed ;
曾经 这 法律 的 上帝 到 注意 ;

时刻谨遵神的律法;

['dʒʌstɪs] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʌv] ,
Justice above all things to love ,
正义 多于 全部 事物 到 爱 ,

正义高于一切，值得我们热爱。

[ænd; ənd] [wel] , [fʊl] [wel] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - [twɪl] [spiːd] .
And well , full well , with him ' twill speed .
和 出色地 , 满的 出色地 , 和 他 - 斜纹布 速度 .

而且，他速度很快，一切都很好。

“ [priːsts] [ænd; ənd] ['widəuz] [let][hɪm; ɪm] [dɪ'fend] ,
“ Priests and widows let him defend ,
“ 神父 和 寡妇 让 他 保卫 ,

“神父和寡妇们让他辩护，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪn] , [aɪ] [troʊ] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [briːf] ;
And his reign , I trow , will not be brief ;
和 他的 在位 , 我 扔 , 将要 不是 是 简短的 ;

我认为他的统治不会短暂;

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] [kruː] [let][hɪm; ɪm] [pər'suː] ,
The outlaw crew let him pursue ,
这 取缔 全体人员 让 他 追求 ,

那伙歹徒放任他追赶。

[ænd; ənd] [hæŋ] ['ʌn'pitiiŋ] ['evri] [θiːf] .
And hang unpitying every thief .
和 悬挂 冷酷无情 每一个 贼 .

毫不留情地绞死每一个窃贼。

[piː] . -
p . 10
p . -

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [aɪ] [rɪ'kwest] ,
“ These are the first things I request ,
“ 这些 是 这 第一的 事物 我 要求 ,

“这是我首先提出的要求，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [kreɪv] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ;
And now I'll crave another thing ;
和 现在 患病的 渴望 其他 事物 ;

现在我又想吃别的东西了;

[jɪl] ['beri] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ænsestri]
Ye'll bury me with my ancestry
叫喊 埋葬 我 和 我的 祖先

你们会把我埋葬在祖先的墓穴里。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['leɪdiːz] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] [bɪ'siːmz] [jʊr; jər] [kɪŋ] .
In our Lady's Church as beseems your King .
在 我们的 女士的 教会 作为 似乎 你的 国王 .

在圣母教堂，这符合您君王的身份。

" [tuː; tə] ['bɜːrgənz] [ʃɔːr] [keɪm] ['taɪdɪŋz] [ɔː(r)]
" To Bergen's shore came tidings o'er
" 到 卑尔根的 支撑 来了 消息 超过

"卑尔根的海岸传来了消息

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːntləs] [feɪnt] :
Which made the hearts of the dauntless faint :
哪个 制成 这 心 的 这 无畏 头晕的 :

这令那些勇敢无畏的人也心生畏惧:

" ['heɪkən][ɪz] [ded] , ['aʊər; ɑːr] ['riːgl] [hed] ,
" Hacon is dead , our regal head ,
" 哈康 是 死的 , 我们的 尊贵 头 ,

"哈肯去世了，我们尊贵的首领，

[rɪ'leɪʃn] [nɪr] [tuː; tə]['əuləf, 'ɔl-][seɪnt] .
Relation near to Olaf Saint .
关系 靠近 到 奥拉夫 圣 .

与奥拉夫·圣关系密切。

" [ɪn] ['ɔːrkni] [aɪl] - [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" In Orkney isle expir'd the King ,
" 在 奥克尼群岛 小岛 - 这 国王 ,

"国王在奥克尼岛去世了，

[ɑːn][ə; eɪ] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [bɪ'fel] ;
On a Thursday morning that befell ;
在 一个 周四 早晨 那 发生 ;

那是一个星期四的早晨;

- [twʌz] ['pentɪkɔːst] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðeɪ] [lɔːst] ,
' Twas Pentecost when the King they lost ,
- 那是 五旬节 什么时候 这 国王 他们 丢失的 ,

那是五旬节，他们失去了国王。

[ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] [huːm] [ðeɪ] [lʌvd] [soʊ] [wel] .
The mighty King whom they lov'd so well .
这 强大的 国王 谁 他们 喜爱 所以 出色地 .

他们深爱的伟大国王。

[frʌm; frəm] [haɪ] ['kɜːrkwɔːl] [naʊ] [seɪld] [ðeɪ] [ɔːl] ,
From high Kirkwall now sail'd they all ,
从 高的 柯克沃尔 现在 航行 他们 全部 ,

他们现在都从柯克沃尔高地扬帆起航了，

[ænd; ənd][tuː; tə]['bəːgən][ɔː(r)][ðer; ðər] [kɔːrs] [ðeɪ] [plaɪ] ;
And to Bergen o'er their course they ply ;
和 到 卑尔根 超过 他们的 课程 他们 胶合板 ;

他们途经卑尔根;

[ðeɪ] [leɪd][ɪn] [greɪv] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [breɪv] ,
They laid in grave the Monarch brave ,
他们 铺设 在 严重 这 君主 勇敢的 ,

他们将勇敢的君主安葬于墓中。

[ɪn][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [wɪʃt] [tu:; tə][laɪ] .

In	the	spot	where	the	Monarch	wish'd	to	lie	.
在	这	点	在哪里	这	君主	希望	到	说谎	.

在君主希望长眠的地方。

[ə; eɪ]['breɪvər] [hɑ:rt] [nɛə] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt] ,

A	braver	heart	ne'er	play'd	a	part	,
一个	更勇敢	心	从未	玩过	一个	部分	,

从未有人比他更勇敢。

[ænd; ənd]['nevər] [ʃoʊn] [ɪn] ['mɪnstrəlz] [leɪ] ;

And	never	shone	in	Minstrel's	lay	;
和	绝不	闪耀	在	吟游诗人的	躺	;

从未在吟游诗人的歌谣中闪耀光芒;

[noʊ] [kɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən][vaɪ][ɪn] [wɜ:rθ]

No	King	on	earth	can	vie	in	worth
不	国王	在	地球	能	争夺	在	值得

世上没有哪个国王的价值能与他匹敌。

[wɪð; wɪθ]['heɪkən][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['nɒroʊweɪ] .

With	Hacon	the	Good	of	Norroway	.
和	哈康	这	好的	的	诺罗威	.

与诺罗威的哈肯一起。

[pi:] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

[bræn] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [dɔ:g]

BRAN	AND	THE	BLACK	DOG
麸	和	这	黑色的	狗

布兰与黑狗

[ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə] [tʃeɪs]

The	day	we	went	to	the	hills	to	chase
这	天	我们	去	到	这	丘陵	到	追赶

那天我们去山上追逐

[ʌv; əv][dɔ:gz][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [breɪv] ['kʌmpəni] ;

Of	dogs	we	had	a	brave	company	;
的	狗	我们	有	一个	勇敢的	公司	;

我们拥有一群勇敢的狗狗;

[ðer; ðər] [hɜ:rd] [wi:; wi][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [reɪs] ,

There	heard	we	the	songs	of	the	feather'd	race	,
那里	听到	我们	这	歌曲	的	这	-	种族	,

我们在那里听到了长着羽毛的种族的歌声,

[ðə; ði] [bler] [ʌv; əv][ðə; ði][elk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊˌbəks] [kraɪ] .

The	blare	of	the	elk	,	and	the	roebuck's	cry	.
这	喧嚣	的	这	麋鹿	,	和	这	罗巴克	哭	.

麋鹿的鸣叫声，以及狍子的叫声。

[ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] ['kɑ:mən] [spɔ:rt] ,

In	the	hills	we	had	no	common	sport	,
在	这	丘陵	我们	有	不	常见的	运动	,

在山里，我们没有共同的运动项目。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][dɔ:gz][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] ['meni] [dɪr] [wi:; wi] [slu:] ;

With	our	dogs	and	our	arms	many	deer	we	slew	;
和	我们的	狗	和	我们的	武器	许多	鹿	我们	一万	;

我们用猎犬和武器猎杀了许多鹿;

[wen] [æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['sɪlvən] [kɔːrt] ,

When	at	noon	we	return'd	to	our	silvan	court	,
什么时候	在	中午	我们	已返回	到	我们的	西尔万	法庭	,

中午时分，当我们回到林间庭院时，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [wel] - [pliːzd] , ['læfɪŋ] [kruː] .

We	were	a	well	-	pleas'd	,	laughing	crew	.
我们	是	一个	出色地	-	高兴	,	笑	全体人员	.

我们一行人都非常开心，笑声不断。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːniən] [kɪŋ]

That	night	the	house	of	the	Fenian	king
那	夜晚	这	房子	的	这	芬尼亚	国王

当晚，芬尼亚国王的府邸

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['dʒɔɪəs] [gests] [wʌz; wəz] ;

With	a	band	of	joyous	guests	was	fill'd	;
和	一个	乐队	的	欢乐	客人	曾是	已填充	;

里面挤满了欢快的宾客;

[ðə; ði] ['mænər] [wiː; wi] [sæŋ] , [waɪlst] [wiː; wi] [plaɪ] [ðə; ði] [strɪŋ] ,

The	manner	we	sang	,	whilst	we	plied	the	string	,
这	方式	我们	唱	,	而	我们	合拢	这	细绳	,

我们一边弹琴一边唱歌的方式，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʌk] [ænd; ənd][ðə; ði][elk][wiː; wi] [kɪld] .

In	which	the	buck	and	the	elk	we	kill'd	.
在	哪个	这	巴克	和	这	麋鹿	我们	被杀	.

其中有我们猎杀的雄鹿和麋鹿。

[ðə; ði]['væliənt] [fɪn] [əˈroʊz][nekst] [deɪ] ,

The	valiant	Finn	arose	next	day	,
这	英勇	芬恩	出现	下一个	天	,

勇敢的芬兰人第二天就站了起来。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði][foʊm] ;

Just	as	the	sun	rose	above	the	foam	;
只是	作为	这	太阳	玫瑰	多于	这	泡沫	;

就像太阳从泡沫上方升起一样;

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [ʌp][ðə; ði] - [wei] ,

And	he	beheld	up	the	Lairgo	way	,
和	他	观看	向上	这	-	方式	,

他眺望着莱尔戈路，

[ə; eɪ][mæn][klæd][ɪn] [red] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [dɔːg] [kʌm] .

A	man	clad	in	red	with	a	black	dog	come	.
一个	男人	覆膜	在	红色的	和	一个	黑色的	狗	来	.

一个身穿红色衣服的男人牵着一条黑狗走了过来。

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

[aɪl] [tel] [jiː; ji] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɝz] [miːn] :

I'll	tell	ye	what	was	the	stranger's	mien	:
患病的	告诉	是的	什么	曾是	这	陌生人的	面容	:

我来告诉你那个陌生人的神态:

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ;

His	complexion	was	that	of	the	strawberrie	;
他的	肤色	曾是	那	的	这	-	;

他的肤色像草莓一样红润;

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][skɪn] ,

White	as	the	canach	was	his	skin	,
白色的	作为	这	-	曾是	他的	皮肤	,

他的皮肤白得像雪一样，

[ðoʊ] [blæk] [hɪz; ɪz] [her] , [æz; əz] [blæk] [kʊd; kəd][biː; bi] .

Though	black	his	hair	,	as	black	could	be	.
尽管	黑色的	他的	头发	,	作为	黑色的	可以	是	.

他的头发虽然是黑色的，黑得不能再黑了。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɔːfti] [geɪt] ,

He	came	up	with	a	lofty	gait	,
他	来了	向上	和	一个	高远	步态	,

他迈着高昂的步伐，

[sed] [nɑːt][fɔːr; fər] ['ʃeltər] [hiː; hi] [sɔːt] ['aʊər; ɑːr] [dɔːz] ;

Said	not	for	shelter	he	sought	our	doors	;
说	不是	为了	庇护所	他	寻求	我们的	门	;

他说他并非寻求庇护，而是来到我们家门口;

[ænd; ənd]['wɑːntɪd] ['niːðər] [drɪŋk][nɔːr] [miːt] ,

And	wanted	neither	drink	nor	meat	,
和	通缉	两者都不	喝	也不	肉	,

他既不想喝酒也不想吃肉。

[bʌt; bət] [wʊd] [mætʃ] [hɪz; ɪz][dɔːg] - [genst] [ðə; ði][best][ʌv; əv]['aʊərz] .

But	would	match	his	dog	'	gainst	the	best	of	ours	.
但	会	匹配	他的	狗	-	对抗	这	最好的	的	我们的	.

但他会让自己的爱犬与我们最好的狗一较高下。

[wiː; wi] [brɔːt] - [genst] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [juːθ]

We	brought	'	gainst	that	of	the	stranger	youth
我们	带来	-	对抗	那	的	这	陌生人	青年

我们反对那位陌生青年。

[ðə; ði] ['veri] [best] [dɔːgz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [baʊndz] ;

The	very	best	dogs	within	our	bounds	;
这	非常	最好的	狗	之内	我们的	界限	;

我们辖区内最优秀的犬只;

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər][dɔːg][hæd; həd][ə; eɪ] ['despərət] [tuːθ] ,

But	the	stranger	dog	had	a	desperate	tooth	,
但	这	陌生人	狗	有	一个	绝望的	齿	,

但那只陌生的狗有一颗绝望的牙齿，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] - [fɔːr; fər][juː 'es] ['fɪfti] [haʊndz] .

And	quickly	despatch'd	for	us	fifty	hounds	.
和	迅速地	-	为了	我们	五十	猎犬	.

很快就给我们派来了五十只猎犬。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [faɪt] [ðɪs] , [ðə; ði] [greɪt] [fɪn] [sed] ,

A	strange	fight	this	,	the	great	Finn	said	,
一个	奇怪的	斗争	这	,	这	伟大的	芬恩	说	,

"这是一场奇怪的战斗，"伟大的芬兰人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][klæn] ;

As	he	turn'd	his	face	towards	his	clan	;
作为	他	转弯	他的	脸	向	他的	氏族	;

他转过脸，面向他的族人;

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [greɪ] ['faɪəri] [red] ,

Then	his	face	with	rage	grey	fiery	red	,
然后	他的	脸	和	愤怒	灰色的	火热	红色的	,

然后他的脸因愤怒而变得灰红，如同燃烧的火焰，

[ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst][hɪz; ɪz] [gʊd] [dɔːg][bræn] .

And	he	struck	with	his	fist	his	good	dog	Bran	.
和	他	击	和	他的	拳头	他的	好的	狗	麸	.

他用拳头打了他的爱犬布兰。

[bræn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sər'praɪz] ,

Bran	look'd	at	his	master	with	much	surprise	,
麸	看起来	在	他的	掌握	和	很多	惊喜	,

布兰惊讶地看着他的师傅。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [hɪm; ɪm] [sər'praɪz] [hiː; hi] [felt] —

That	his	master	should	strike	him	surprise	he	felt	—
那	他的	掌握	应该	罢工	他	惊喜	他	毛毡	—

他感到很惊讶，他的主人竟然会让他如此震惊——

“ [aɪ][kʊd; kəd] [hjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ðə; ði][hænd] , ” [fɪn] [kraɪz] ,

“	I	could	hew	from	the	shoulder	the	hand	,	”	Finn	cries	,
“	我	可以	槎	从	这	肩膀	这	手	,	”	芬恩	哭泣	,

“我可以从肩膀上砍下那只手，”芬恩喊道。

“ [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ][dɔːg] [ðæt] [bloʊ] [aɪ] [delt] .

“	With	which	my	dog	that	blow	I	dealt	.
“	和	哪个	我的	狗	那	吹	我	已处理	.

“我用我的狗来对付那一击。”

” [piː] . -

”	p	.	13
”	p	.	-

第13页

[ðen] [bræn][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['kɑːlər][ʌv; əv][goʊld] ,

Then	Bran	he	shook	his	collar	of	gold	,
然后	麸	他	摇晃	他的	衣领	的	金子	,

然后布兰抖了抖他那金项圈。

[ðə; ði] ['maʊntnz] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [beɪ] ;

The	mountains	echoed	with	his	bay	;
这	山脉	回声	和	他的	湾	;

他的呻吟声在群山间回荡；

[hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [aɪz] [laɪk]['faɪər] - [bɔːlz] [roʊld] ,

His	terrible	eyes	like	fire	-	balls	roll'd	,
他的	糟糕的	眼睛	喜欢	火	-	球	滚动	,

他那可怕的眼睛像火球一样滚动着，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][bent][ə'pɑːn]['keɪnaɪn] [freɪ] .

And	his	mind	was	bent	upon	canine	fray	.
和	他的	头脑	曾是	弯曲	之上	犬类	磨损	.

他一心只想参与犬类战斗。

“ [teɪk] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][goʊld] ,

“	Take	off	from	his	neck	the	collar	of	gold	,
“	拿	离开	从	他的	脖子	这	衣领	的	金子	,

“取下他脖子上的金项圈，

[nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ber] ;

Not	right	for	him	now	such	a	thing	to	bear	;
不是	正确的	为了	他	现在	这样的	一个	事物	到	熊	;

他现在不应该承受这样的事情；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] [gʊd] [faɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bɪ'hoʊld]

And	a	free	good	fight	we	shall	behold
和	一个	自由的	好的	斗争	我们	将	看哪

我们将见证一场自由而正义的战斗。

[bɪ'twɪkst][maɪ][dɔːg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [kəm'pɪr] .

Betwixt	**my**	**dog**	**and**	**his**	**black**	**compeer**	**.**
中间	我的	狗	和	他的	黑色的	竞争对手	.

在我的狗和它的黑色同伴之间。

" [naʊ] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [aɪl] [drɔː] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [dɔːg][bræn] :

"	**Now**	**a**	**likeness**	**I'll**	**draw**	**of**	**my**	**good**	**dog**	**Bran**	**:**
"	现在	一个	相似	患病的	画	的	我的	好的	狗	麸	:

"现在我要画一幅我爱犬布兰的肖像:

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [kʌvɜ˞d] [wɪð; wɪθ] ['ʃægi] [her] ,

His	**head**	**was**	**cover'd**	**with**	**shaggy**	**hair**	**,**
他的	头	曾是	覆盖	和	毛茸茸	头发	,

他头上长满了蓬乱的头发。

[hɪz; ɪz] [brest] [wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd][ɪts] ['kʌlər] [tæn] ,

His	**breast**	**was**	**broad**	**and**	**its**	**colour**	**tan**	**,**
他的	胸部	曾是	广阔	和	它是	颜色	棕褐色	,

他的胸膛宽阔，呈棕褐色。

[hɪz; ɪz] ['haʊz] [wɜːr; wər] - , [hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] [skwer] .

His	**houghs**	**were**	**crook'd**	**,**	**his**	**quarters**	**square**	**.**
他的	霍夫斯	是	-	,	他的	四分之一	正方形	.

他的脚趾弯曲，他的脚趾方正。

[fɔːr] ['jeloʊ] [fiːt] [hæd; həd][hiː; hi][aɪ] [wiːn] ,

Four	**yellow**	**feet**	**had**	**he**	**I**	**ween**	**,**
四	黄色的	脚	有	他	我	温	,

他有四只黄脚，

[hɪz; ɪz][saɪdz][wɜːr; wər] [blæk] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['beli] [fer] ;

His	**sides**	**were**	**black**	**but**	**his**	**belly**	**fair**	**;**
他的	侧面	是	黑色的	但	他的	腹部	公平的	;

他的两侧是黑色的，但腹部是白色的;

[ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [griːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [siːn] ,

A	**tinge**	**of**	**green**	**on**	**his**	**back**	**was**	**seen**	**,**
一个	色调	的	绿色的	在	他的	后退	曾是	已见	,

他背上隐约可见一丝绿色。

[ʌv; əv] [blʌd] - [red] [ɪrz] ['hiːd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [per] .

Of	**blood**	**-**	**red**	**ears**	**he'd**	**a**	**pointed**	**pair**	**.**
的	血	-	红色的	耳朵	他会	一个	尖	一对	.

他有一双血红色的尖耳朵。

[ðə; ði][dɔːgz][ðer; ðər]['noʊzɪz] [tə'geðər] [pleɪst] ,

The	**dogs**	**their**	**noses**	**together**	**placed**	**,**
这	狗	他们的	鼻子	一起	放置	,

两只狗的鼻子贴在一起，

[ðen] [ðer; ðər] [blʌd] [wʌz; wəz] [skætɜ˞d] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ;

Then	**their**	**blood**	**was**	**scatter'd**	**on**	**every**	**side**	**;**
然后	他们的	血	曾是	散落的	在	每一个	边	;

然后他们的鲜血四溅;

['despərət] [ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [dɪd][læst]

Desperate	**the**	**fight**	**,**	**and**	**the**	**fight**	**did**	**last**
绝望的	这	斗争	,	和	这	斗争	做过	最后的

战斗异常激烈，而且持续了很久。

- [tɪl] [ðə; ði] [breɪv] [blæk] [dɔːg][ɪn] [brænz] [graɪp] [daɪd] .

'	**Till**	**the**	**brave**	**black**	**dog**	**in**	**Bran's**	**gripe**	**died**	**.**
-	直到	这	勇敢的	黑色的	狗	在	麸皮	抱怨	死亡	.

直到布兰手中那只勇敢的黑狗死去。

[piː] . -

p . 14

p . -

“ [oʊ] [ʃʊr] [wʌz; wəz][aɪ] , ” [dɪd] ['ɔsiən] [kraɪ] ,

“ O sure was I , ” did Ossian cry ,

“ 哦 当然 曾是 我 , ” 做过 奥西安 哭 ,

“哦，我当然是！”奥西安喊道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][wɪð; wɪθ][stɜːrn] [dɪ'laɪt] ,

From the pillar of the dogs with stern delight ,

从 这 支柱 的 这 狗 和 船尾 喜 ,

从犬柱上带着严厉的喜悦，

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɔːg][ɪn][ðə; ði] [fɪn] ['kʌntri]

“ There was no dog in the Finn country

“ 那里 曾是 不 狗 在 这 芬恩 国家

芬兰境内没有狗

[kʊd; kəd][ɪn'flɪkt][ə'pɑːn][bræn][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][baɪt] .

Could inflict upon Bran the mortal bite .

可以 造成 之上 麸 这 凡人 咬 .

可能会对布兰造成致命一击。

“ [oʊ][bræn][wʌz; wəz][ə; eɪ][stæg] - [haʊnd] [mə'rɔːŋ] [bred] ,

“ O Bran was a stag - hound Morong bred ,

“ 哦 麸 曾是 一个 麈 - 猎犬 莫龙 繁殖 ,

“奥布兰是一只莫龙培育的猎鹿犬，

[ænd; ənd] [pəzɛsd] [iːtʃ] ['keɪnaɪn] [gaɪl] [ænd; ənd] [slaɪt] ;

And possess'd each canine guile and sleight ;

和 拥有 每个 犬类 诡计 和 诡计 ;

并且拥有犬类的一切狡猾和诡计；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɔːg][ɪn] [liːʃ] [ɛə] [led]

There was no dog in leash e'er led

那里 曾是 不 狗 在 牵引绳 曾经 引领

从来没有狗被拴着牵引。

[kʊd; kəd][kən'saɪn]['aʊər; ɑːr][dɔːg][tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [haɪt] .

Could consign our dog to the Western height .

可以 交付 我们的 狗 到 这 西 高度 .

或许可以把我们的狗送到西部高地去。

“ [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] ['dæmzl] , ['hev(ə)nli] [braɪt] ,

“ There's many a damsel , heavenly bright ,

“ 有 许多 一个 闺女 , 天上 明亮的 ,

“有很多美艳动人的少女，宛若天仙，

[wɪð; wɪθ] ['æʒər] [aɪ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [her] ,

With azure eye and yellow hair ,

和 蔚蓝 眼睛 和 黄色的 头发 ,

他有着蔚蓝色的眼睛和黄色的头发，

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [kɪŋ] [tɔːk] [ðɪs] [naɪt]

In the land of the son of King Torc this night

在 这 土地 的 这 儿子 的 国王 扭矩 这 夜晚

今夜，在托克王的儿子的土地上

[wʊd] [biː; bi] [praʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ][dɔːg][hɜːr; hər] ['sʌpər] [tuː; tə] [ʃer] .

Would be proud with my dog her supper to share .

会 是 自豪的 和 我的 狗 她 晚餐 到 分享 .

我会很自豪地让我的狗狗分享她的晚餐。

" [ə; eɪ] [greɪv] [ðə; ði]['væliənt]['hɪroʊ] [meɪd]
" A grave the valiant hero made
" 一个 严重 这 英勇 英雄 制成

"这位英勇英雄建造的坟墓

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [blæk] [dɔːg][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [griːn] [brest] ;
For his good black dog in the field's green breast ;
为了 他的 好的 黑色的 狗 在 这 领域的 绿色的 胸部 ;

为了他田野绿色胸怀中那只忠诚的黑狗;

[fʊl] ['fɪfti] [dɔːgz][ðə; ði] ['fiːniən] [leɪd]
Full fifty dogs the Fenians laid
满的 五十 狗 这 芬尼亚人 铺设

芬尼亚人打死了整整五十条狗。

[tuː; tə][ðə; ði] - [blæst][ɪn][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
To the pibroch's blast in the hill to the west .
到 这 - 爆炸 在 这 爬坡道 到 这 西方 .

向西山上的风车爆炸。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [haɪ] - ,
We went to the dwelling of high MacCuol ,
我们 去 到 这 住宅 的 高的 - ,

我们去了高阶麦库尔的住所,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][daɪs] , [ænd; ənd] [θroʊ] ;
With the king to drink , and dice , and throw ;
和 这 国王 到 喝 , 和 骰子 , 和 扔 ;

与国王一起喝酒、掷骰子、投掷;

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['dʒɔɪəs] , [hɪz; ɪz] [hɔːl] [wʌz; wəz] [fʊl] ,
The king was joyous , his hall was full ,
这 国王 曾是 欢乐 , 他的 大厅 曾是 满的 ,

国王欣喜若狂，他的大厅里挤满了人。

[ðoʊ] ['empti] [ænd; ənd][dɑːrk] [ðɪs] [naɪt] [aɪ] [troʊ] .
Though empty and dark this night I trow .
尽管 空的 和 黑暗的 这 夜晚 我 扔 .

虽然今夜空旷黑暗，但我还是投掷。

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['tɔməs] [dʒeɪ] . [waɪz] , ['hæmpˌstɛd] , [en] . ['dʌbljuː] .
Printed for THOMAS J . WISE , Hampstead , N . W .
打印 为了 托马斯 J . 明智的 , 汉普斯特德 , N . W .

由西北汉普斯特德的托马斯·J·怀斯印刷

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['θɜːrti] ['kɑːpiz] .
Edition limited to Thirty Copies .
版 有限的 到 三十 副本 .

限量发行三十册。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神